

EUROSTACK PRO RX1602



www.behringer.com

Brevi istruzioni

Versione 1.3 novembre 2003

ITALIANO



EURORACK PRO RX1602

IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA



ATTENZIONE:

per ridurre il rischio di scossa elettrico non rimuovere la copertura superiore (o la sezione posteriore). All'interno non sono contenute parti che possono essere sottoposte a riparazione da parte dell'utente; per la riparazione rivolgersi a personale qualificato.

AVVERTIMENTO:

per ridurre il rischio d'incendio o di scossa elettrica non esporre questo apparecchio alla pioggia o all'umidità.



Questo simbolo, avverte, laddove appare, la presenza di una tensione pericolosa non isolata all'interno della cassa: il voltaggio può essere sufficiente per costituire il rischio di scossa elettrica.



Questo simbolo, avverte, laddove appare, della presenza di importanti istruzioni per l'uso e per la manutenzione nella documentazione allegata. Si prega di consultare il manuale.

Questa introduzione è tutelata da diritto d'autore. Qualsiasi riproduzione o ristampa, anche parziale, e ogni riproduzione delle illustrazioni, anche modificate, richiede la previa autorizzazione per iscritto da parte della ditta BEHRINGER Spezielle Studiotechnik GmbH. BEHRINGER è un marchio depositato.

© 2003 BEHRINGER Spezielle Studiotechnik GmbH.
BEHRINGER Spezielle Studiotechnik GmbH,
Hanns-Martin-Schleyer-Str. 36-38,
47877 Willich-Münchheide II, Germania
Tel. +49 2154 9206 0, Fax +49 2154 9206 4903

GARANZIA:

Le condizioni di garanzia attualmente vigenti sono contenute nelle istruzioni d'uso in tedesco e in inglese. All'occorrenza potete richiamare le condizioni di garanzia in lingua italiana dal nostro sito <http://www.behringer.com>; in alternativa potete farne richiesta inviando una e-mail a: support@behringer.de, per fax al numero +49 2154 9206 4199 o telefonicamente al numero +49 2154 9206 4166.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA PARTICOLAREGGIATE:

- 1) Leggere queste istruzioni.
 - 2) Conservare queste istruzioni.
 - 3) Fare attenzione a tutti gli avvertimenti.
 - 4) Seguire tutte le istruzioni.
 - 5) Non usare questo dispositivo vicino all'acqua.
 - 6) Pulire solo con uno strofinaccio asciutto.
 - 7) Non bloccare alcuna fessura di ventilazione. Installare conformemente alle istruzioni del produttore.
 - 8) Non installare nelle vicinanze di fonti di calore come radiatori, caloriferi, stufe o altri apparecchi (compreso amplificatori) che producono calore.
 - 9) Non annullare l'obiettivo di sicurezza delle spine polarizzate o con messa a terra. Le spine polarizzate hanno due lame, con una più larga dell'altra. Una spina con messa a terra ha due lame e un terzo polo di terra. La lama larga o il terzo polo servono per la sicurezza dell'utilizzatore. Se la spina fornita non è adatta alla propria presa, consultate un elettricista per la sostituzione della spina.
 - 10) Proteggere il cavo di alimentazione dal calpestio e dalla compressione, in particolare in corrispondenza di spine, prolunghe e nel punto nel quale escono dall'unità.
 - 11) Usare solo dispositivi opzionali/accessori specificati dal produttore.
 - 12) Usare solo con carrello, supporto, cavalletto, sostegno o tavola specificate dal produttore o acquistati con l'apparecchio. Quando si usa un carrello, prestare attenzione, muovendo il carrello/la combinazione di apparecchi, a non ferirsi.
- 
- 13) Staccare la spina in caso di temporale o quando non si usa l'apparecchio per un lungo periodo.
 - 14) Per l'assistenza tecnica rivolgersi a personale qualificato. L'assistenza tecnica è necessaria nel caso in cui l'unità sia danneggiata, per es. per problemi del cavo di alimentazione o della spina, rovesciamento di liquidi od oggetti caduti nell'apparecchio, esposizione alla pioggia o all'umidità, anomalie di funzionamento o cadute dell'apparecchio.

1. INTRODUZIONE

Complimenti! Con EURORACK PRO RX1602 avete acquistato un "risolutore di problemi" universale nel campo della distribuzione del segnale. L'apparecchio è stato sviluppato soddisfare i requisiti di massimo livello: studi di registrazione, radiofonici e televisioni professionali, sonorizzazione dal vivo e applicazioni di homerecording ecc. Le sue numerose possibilità e il concetto innovativo delle connessioni permettono d'impiegare l'RX1602 per riunire diversi segnali su un'unica uscita stereo (mixer) o per adattare il livello individuale di singoli segnali (amplificatore di recupero): con EURORACK PRO RX1602 tutte queste funzioni si possono realizzare in modo semplice.

Tecnica BEHRINGER all'avanguardia

La tecnologia del nostro mixer per rack si basa sulle nostre esperienze e conoscenze pluriennali nel campo della tecnica audio impiegata in tutto il mondo in famosi studi, impianti di sonorizzazione e studi radiofonici e televisivi.

Ingressi bilanciati

Il BEHRINGER EURORACK PRO RX1602 dispone di ingressi servobilanciati elettronicamente. La servofunzione, che agisce automaticamente, riconosce sbilanciamenti nella connessione sulle prese ed imposta internamente il livello nominale, in modo che non si presenti nessuna differenza di livello fra segnale d'ingresso e di uscita (correzione di 6 dB).

Le seguenti istruzioni sono concepite in modo da rendervi famigliari gli elementi di comando dell'apparecchio, in modo che possiate conoscere tutte le sue funzioni. Dopo aver letto attentamente le istruzioni, conservatele, in modo da poterle rileggere ogni volta che ne abbiate bisogno.

1.1 Prima di cominciare

1.1.1 Consegna

Il RX1602 è stato imballato accuratamente in fabbrica, in modo tale da garantire un trasporto sicuro. Se ciononostante il cartone presenta dei danni, controllate immediatamente che l'apparecchio non presenti danni esterni.

Nel caso di eventuali danni, **NON** rispediteci indietro l'apparecchio, ma avvisate assolutamente per prima cosa il rivenditore e l'impresa di trasporti, in quanto altrimenti potete perdere ogni diritto all'indennizzo dei danni.

1.1.2 Messa in funzione

Fate in modo che vi sia un'areazione sufficiente e non ponete il RX1602 in uno stadio finale o nelle vicinanze di fonti di calore, in modo da evitarne il surriscaldamento.

Prima di collegare il vostro apparecchio all'alimentazione di corrente, verificate accuratamente che sia impostato alla corretta tensione di alimentazione:

Il portafusibile sulla presa di collegamento in rete presenta tre segni triangolari. Due di questi triangoli si trovano uno di fronte all'altro. La tensione di regime dell'apparecchio è quella indicata vicino a questi contrassegni e può essere modificata con una rotazione di 180° del portafusibile. **ATTENZIONE:** ciò non vale per modelli da esportazione che sono stati progettati per es. solo per una tensione di rete di 120 V!

Se l'apparecchio viene impostato su un'altra tensione di rete, occorre impiegare un altro fusibile, il cui valore è indicato nel capitolo "DATI TECNICI".

È assolutamente necessario sostituire i fusibili bruciati con fusibili del valore corretto, indicato nel capitolo "DATI TECNICI".

Il collegamento in rete avviene tramite il cavo di rete accluso con il collegamento standard IEC ed è conforme alle norme di sicurezza vigenti.

Tutti gli apparecchi devono essere assolutamente collegati a massa. Per la vostra sicurezza personale non dovete in nessun caso eliminare o rendere inefficace il collegamento a massa degli apparecchi o del cavo di alimentazione.

1.1.3 Garanzia

Trovate il tempo di spedirci il certificato di garanzia, completo in tutti i campi, entro 14 giorni dalla data d'acquisto, o altrimenti perderete ogni diritto alla garanzia prolungata. Il numero di serie si trova sul lato superiore dell'apparecchio. È anche possibile effettuare una registrazione online tramite la nostra pagina Internet (www.behringer.com).

2. ELEMENTI DI COMANDO E COLLEGAMENTI

In questo capitolo vengono descritti i diversi elementi di comando del vostro EURORACK PRO RX1602. Tutti i regolatori e i connettori sono spiegati dettagliatamente e sono presenti utili note sulla loro applicazione.

2.1 Le sezioni di canale

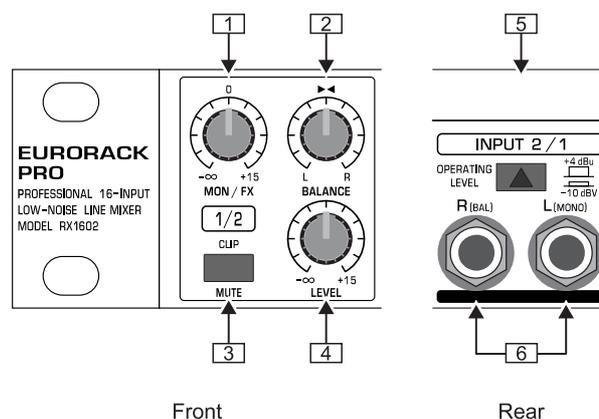


Fig. 2.1: Elementi di comando delle sezioni di canale

Per scopi di monitoraggio o di applicazioni di effetti potete trasmettere il segnale di canale alla presa MON OUT SEND [14] per mezzo del regolatore MON/FX SEND [7] nella sezione Main determina il livello complessivo del segnale Send.

Franco stabilimento questo canale di monitor è stato commutato in "pre Fader" e "post Mute". Ciò significa che potete trasmettere il segnale di canale anche alla presa MON OUT SEND girando il regolatore LEVEL [4] verso sinistra. Se l'interruttore MUTE [3] è premuto, il segnale non arriva più alla presa MON OUT SEND. Il regolatore LEVEL corrisponde al fader del canale nei mixer tradizionali.

Avete la possibilità di rendere il canale d'effetto in seguito dipendente dalla posizione del regolatore LEVEL ("post Fader"). Potete eseguire o far eseguire questa modifica individualmente per ogni canale.

Se volete utilizzare spesso alcuni canali, per es., per applicazioni di effetti, questa modifica è sensata.

Come vengono eseguite le operazioni necessarie è descritto nel Capitolo 5 "MODIFICA DEI CANALI AUX".

Con il regolatore BALANCE potete

- impostare la posizione dei segnali mono nel panorama stereo e

EURORACK PRO RX1602

- regolare il rapporto fra segnale di canale sinistro e destro in caso di segnali stereo.

- 3] Con l'interruttore *MUTE*, la via del segnale viene interrotta e in questo modo si toglie l'audio del canale per il Main Mix. Nella posizione premuta (segnale senza audio), sull'interruttore si accende una spia rossa.

Nella posizione non premuta l'illuminazione rossa dell'interruttore serve come indicazione *CLIP* che visualizza un livello d'ingresso troppo alto (>+17 dBu). Nel caso in cui l'indicazione *CLIP* si accenda spesso o sia permanentemente accesa abbassate il livello d'ingresso con il regolatore *LEVEL* [4] in modo da evitare delle distorsioni.

- 4] Utilizzate il regolatore *LEVEL* per abbassare eventualmente il livello d'ingresso oppure per amplificare un segnale debole (amplificazione fino a +15 dB, attenuazione fino a -∞).

I regolatori *LEVEL* delle sezioni di canale determinano anche i rapporti dei segnali di canale nel Main Mix.

- 5] Addizionalmente è possibile, per mezzo dell'interruttore *OPERATING LEVEL* sul retro dell'apparecchio, adattare singolarmente le file di canale dell'*RX1602* al livello di uscita del proprio equipaggiamento. Nella posizione premuta dell'interruttore (-10 dBV) gli ingressi sono più sensibili.

- 6] Questi sono gli ingressi per le sezioni di canale, realizzati come prese jack da 6,3 mm e connessi in modo bilanciato. Naturalmente si possono anche occupare con prese jack mono (funzionamento sbilanciato). Se si vuole usare una fila di canale per un segnale mono, collegare la sorgente di segnale con la presa d'ingresso sinistra.

2.2 La sezione Main

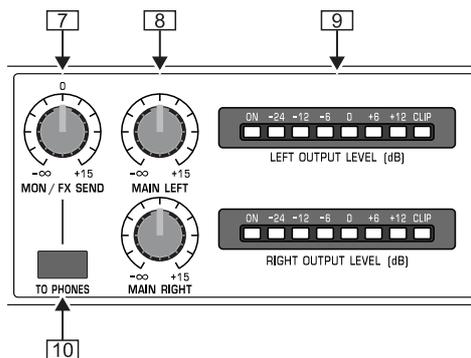


Fig. 2.2: La sezione Main

- 7] Con il regolatore *MON/FX SEND* si controlla il livello di uscita dei segnali che di vogliono disaccoppiare tramite la presa *MON OUT SEND* [14] per scopi di monitoraggio o per applicazioni di effetti.

- 8] Sul regolatore *MAIN LEFT* si trova la parte sinistra del segnale del mix, creata tramite i regolatori *LEVEL* e *BALANCE* delle file di canale.

Analogamente sul regolatore *MAIN RIGHT* si trova la parte destra del segnale del mix. Sui due regolatori è possibile un'amplificazione di massimo +15 dB.

- 9] Sulle indicazioni di livello a sette cifre estremamente precise *LEFT OUTPUT LEVEL* e *RIGHT OUTPUT LEVEL* potete leggere facilmente in ogni momento il livello di uscita dei due canali di somma.

MODULAZIONE:

per modulare un canale correttamente, premete l'interruttore *MUTE* [3] di tutti gli altri canali.

Nella registrazione con registratori digitali a più tracce, i peak meter del registratore non dovrebbero superare 0 dB. Ciò è dovuto al fatto che, diversamente da quanto avviene per la registrazione analogica, delle saturazioni anche minime possono già provocare fastidiose distorsioni digitali.

Nelle registrazioni analogiche, i VU meter dell'apparecchio di registrazione devono arrivare fino a circa +3 dB per segnali di bassa frequenza (per es. cassa). Per frequenze superiori a 1 kHz, i VU meter tendono, a causa della loro inerzia, a mostrare un livello di segnale troppo basso. Con strumenti come un Hi-Hat dovrete perciò modularli solo fino a -10 dB. I rullanti dovrebbero essere modulati fino a 0 dB.

- ☞ I peak meter del vostro EURORACK PRO mostrano il livello in modo praticamente indipendente dalla frequenza. È consigliabile un livello di registrazione di 0 dB per tutti i tipi di segnale.

- 10] L'interruttore *TO PHONES* vi permette di porre per controllo sulla cuffia i segnali indirizzati sulla via monitor/di effetti.

ATTENZIONE!

- ☞ Vorremmo ricordarvi esplicitamente che rumori forti possono danneggiare l'udito e/o le vostre cuffie o gli altoparlanti. Prima di accendere l'apparecchio, girate perciò i regolatori *MAIN LEFT* e *MAIN RIGHT* e il regolatore *PHONES* della sezione Main completamente verso sinistra. Fate in modo di avere sempre un volume accettabile.

- 11] Il regolatore *LEVEL* nella sezione MAIN determina il volume della vostra cuffia.

Collegate la cuffia alla presa *PHONES*, realizzata come presa jack stereo da 6,3 mm.

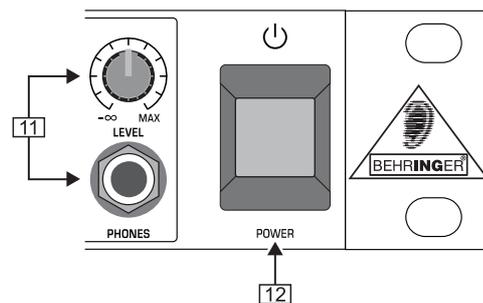


Fig. 2.3: Interruttore *POWER*, regolatore *LEVEL* e presa *PHONES*

- 12] Con l'interruttore *POWER* accendete il *RX1602*. Quando realizzate il collegamento alla rete di corrente l'interruttore *POWER* si deve trovare nella posizione "Off" (non premuto).

- ☞ Ricordatevi: l'interruttore *POWER* allo spegnimento non separa l'apparecchio completamente dalla corrente. Se non usate l'apparecchio per un certo tempo, estraete perciò il cavo dalla presa.

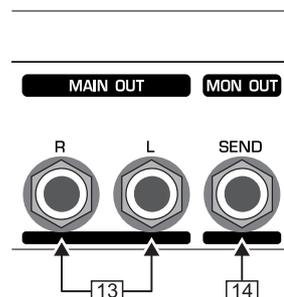


Fig. 2.4: Le prese di uscita *MAIN OUT* e la presa *MON OUT SEND*

- 13] Le prese di uscita *MAIN OUT* sono realizzate come prese jack stereo da 6,3 mm. Su queste prese si trova il segnale di somma delle sezioni di canale. Il livello di uscita si può impostare con i regolatori *MAIN LEFT* e *MAIN RIGHT* [8] (smorzamento fino a -∞, esaltazione fino a +15 dB). Il messaggio così creato si può trasmettere da qui alla propria console principale oppure ad un amplificatore stereo.

- 14 La presa *MON OUT SEND* (presa jack stereo da 6,3 mm) serve per prelevare il segnale monitor. Questa presa si può però utilizzare anche come via di uscita per applicazioni di effetti.

2.3 Alimentazione di corrente

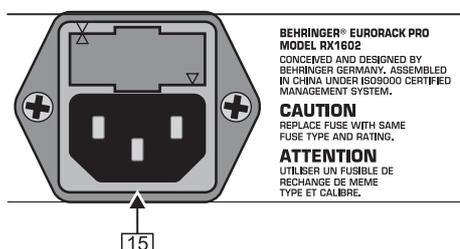


Fig. 2.5: La presa di collegamento alla rete con portafusibile

- 15 Il collegamento in rete avviene tramite una presa standard IEC. Un cavo di rete adeguato fa parte della fornitura.

PORTAFUSIBILE / SELEZIONE TENSIONE. Prima di collegare l'apparecchio in rete, verificate se la tensione indicata corrisponde alla tensione della rete locale. Se dovete sostituire il fusibile usatene assolutamente uno dello stesso tipo. Per alcuni apparecchi il portafusibile può essere inserito in due posizioni per commutare fra 230 V e 120 V. Attenzione: se volete impiegare l'apparecchio a 120 V fuori dall'Europa, dovete utilizzare un valore di fusibile maggiore.

3. ESEMPI DI APPLICAZIONI

3.1 Missaggio secondario per tastiere

Spesso le tastiere sono stereo, i loro segnali sono già preamplificati e non necessitano di ulteriori elaborazioni. Per non occupare preziosi canali della console di missaggio principale, predestinati alla preparazione dei segnali microfonic, è possibile impiegare al posto di questi l'RX1602 come sottomixer.

I segnali audio della tastiera, del campionatore o di altre sorgenti sonore vengono quindi collegati agli ingressi 6 dell'RX1602. Le uscite MAIN OUT dell'RX1602 possono essere per esempio alimentate nella vostra console di missaggio principale tramite gli aux return oppure tramite un canale stereo.

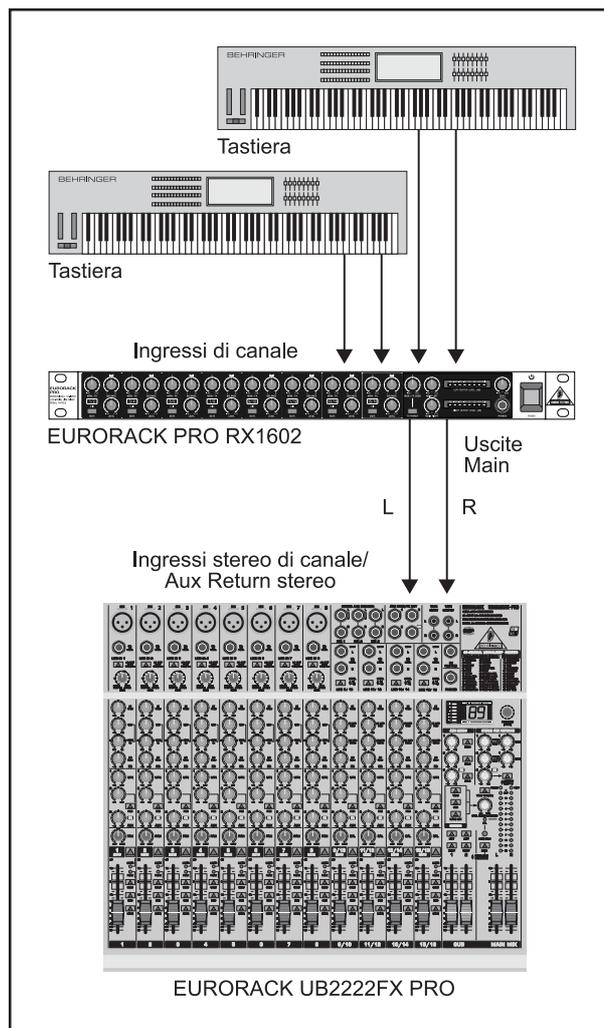


Fig. 3.1: Missaggio secondario tastiera con l'RX1602

EURORACK PRO RX1602

3.2 Missaggio secondario con campionatore

Chi lavora in studio con campionatori hardware e riunisce le molte uscite di questi apparecchi su un unico RX1602, si risparmia il cambio frequente di connessioni e ha contemporaneamente un comodo adattamento del volume ai diversi ingressi degli apparecchi di registrazione, oltre ad una via di effetti addizionali.

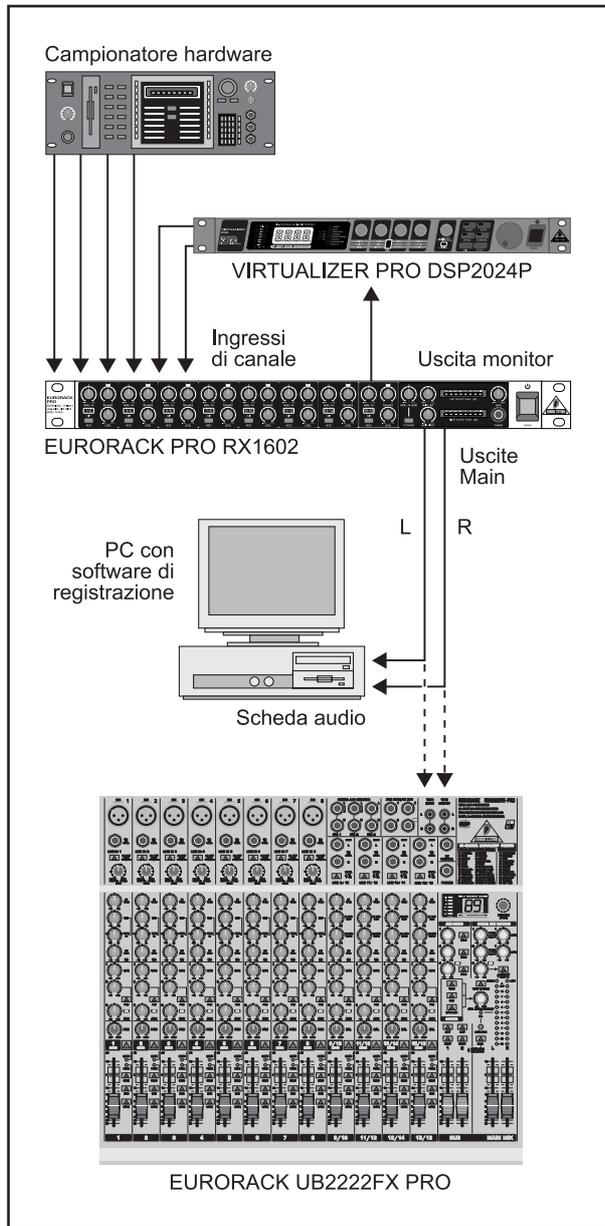


Fig. 3.2: Riunione delle uscite dei campionatori

3.3 Possibilità monitor per registratori multitraccia

Le schede audio professionali e i registratori multitraccia possono emettere più tracce contemporaneamente. L'RX1602 è particolarmente adatto in tal caso come mixer di ascolto dalle dimensioni ridotte.

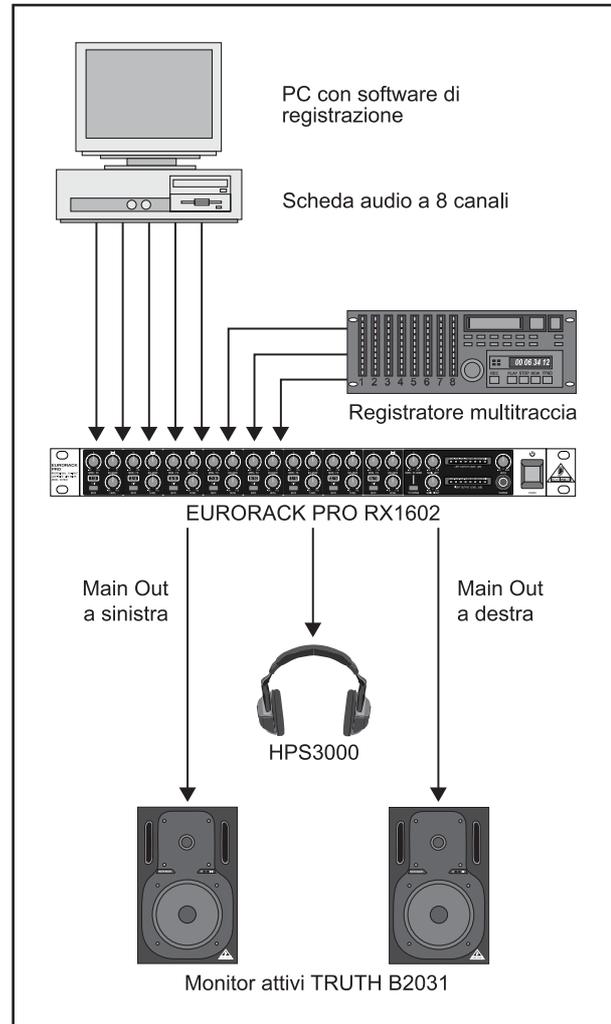


Fig. 3.3: Possibilità di ascolto per registratori multitraccia o schede audio a più canali

3.4 Piccola configurazione dal vivo

Per musicisti che sono molto spesso in viaggio un equipaggiamento piccolo e flessibile è l'ideale. La composizione illustrata (vedi fig. 3.4) mostra un esempio di soluzione compatta per l'amplificazione delle tastiere e per quella vocale, nella quale potrebbero essere ancora integrati un chitarrista che canta o un altro musicista.

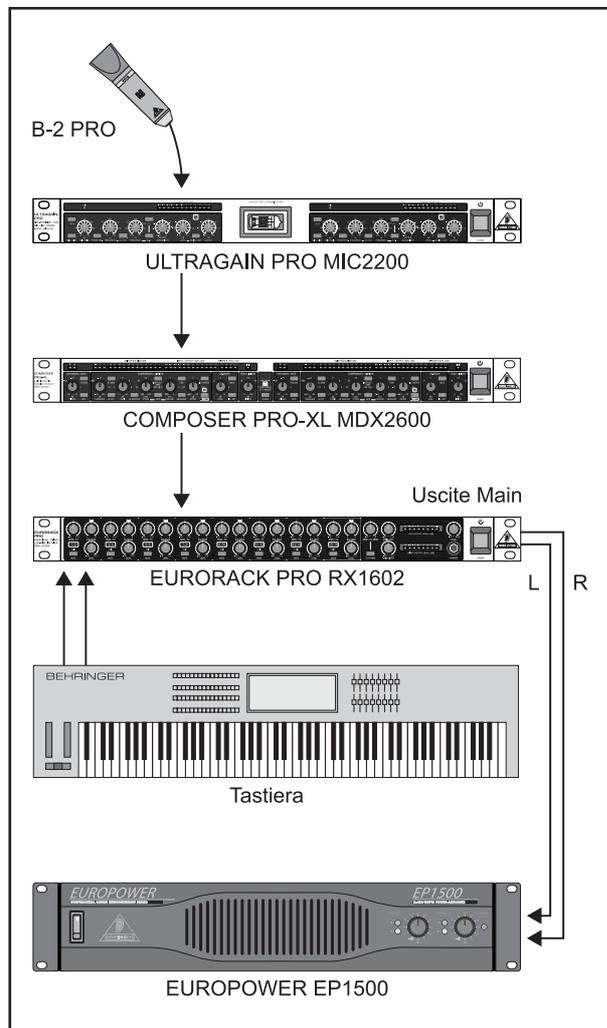


Fig. 3.4: Piccola configurazione dal vivo amplificabile

4. INSTALLAZIONE

4.1 Montaggio in un rack

Il BEHRINGER EURORACK PRO RX1602 necessita di un'unità di altezza (1 UA) per il montaggio in un rack da 19 pollici. Ricordatevi di lasciare liberi sul retro ulteriori 10 cm di profondità di montaggio per le connessioni.

Fate in modo che vi sia un'areazione sufficiente e non ponete l'EURORACK PRO RX1602 p.e. in uno stadio finale, in modo da evitarne il surriscaldamento.

Per il montaggio dell'apparecchio nel rack impiegate viti e dadi M6.

L'installazione e l'uso dell'apparecchio sono permessi esclusivamente a personale qualificato. Durante e dopo l'installazione bisogna sempre prestare attenzione ad una messa a terra sufficiente

della persona (delle persone) che lo maneggiano, dal momento che altrimenti le caratteristiche di funzionamento possono essere compromesse da scariche elettrostatiche o altro.

4.2 Collegamenti audio

Per le diverse applicazioni sono necessari molti tipi di cavo diversi. Le seguenti figure vi mostrano come devono essere fatti questi cavi. Usate sempre dei cavi di alta qualità.

Gli ingressi audio dell'RX1602 sono realizzati in modo elettronicamente bilanciato in modo da evitare ronzii.

Naturalmente agli ingressi bilanciati potete anche connettere degli apparecchi a cablaggio sbilanciato. A tale scopo impiegate dei jack mono o connettete l'anello del jack stereo con il fusto (oppure pin 1 con pin 3 per le spine XLR).

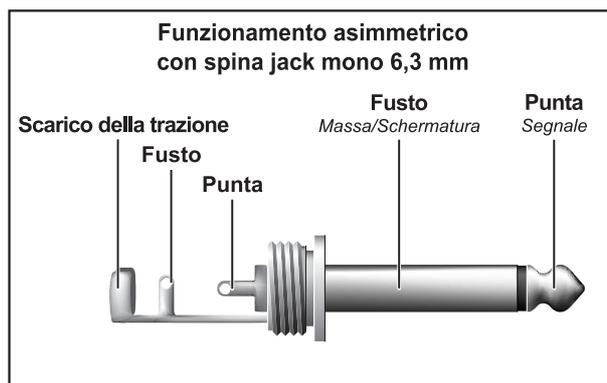
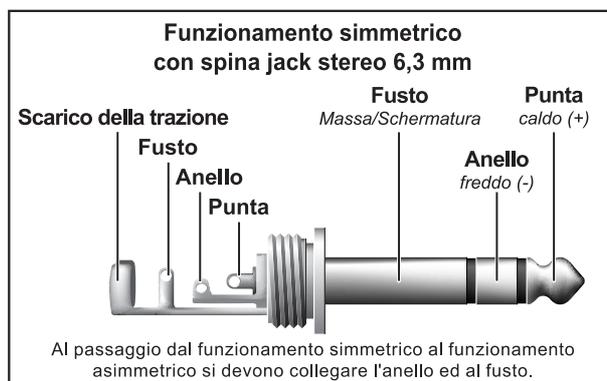


Fig. 4.1: Presa jack mono 6,3 mm



Al passaggio dal funzionamento simmetrico al funzionamento asimmetrico si devono collegare l'anello ed al fusto.

Fig. 4.2: Presa jack stereo 6,3 mm

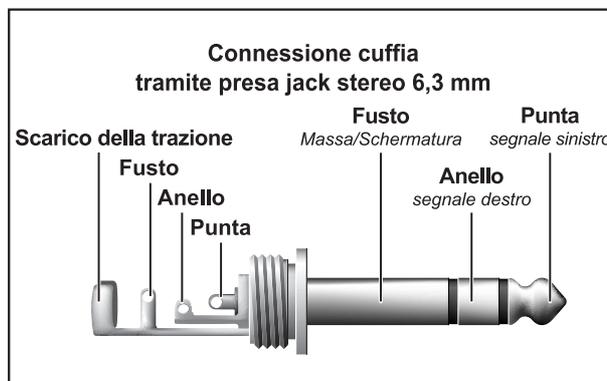


Fig. 4.3: Presa jack stereo 6,3 mm per la cuffia

5. MODIFICA DEI CANALI AUX

Tutti i segnali di monitor e di effetti vengono prelevati dietro l'interruttore MUTE e davanti al regolatore LEVEL ("post Mute", "pre Fader"), cosa che corrisponde alla funzione di un canale aux pre fader per applicazioni di monitor nei mixer tradizionali. Se invece volete utilizzare i canali aux prevalentemente per applicazioni di effetti, vi consigliamo di modificare (o far modificare) su "post Fader". La differenza sostanziale sta nel fatto che anche l'apparecchio di effetti esterno non riceve più alcun segnale dal canale in questione se girate il regolatore LEVEL al minimo. È possibile eseguire questa modifica singolarmente per ogni canale: sta quindi a voi la scelta.

 Le modifiche in seguito illustrate richiedono buone capacità per quel che riguarda le vostre nozioni di saldatura. Tali modifiche dovrebbero essere eseguite solo vantando una sufficiente esperienza in questo settore. In caso di dubbi, rivolgetevi piuttosto ad una persona specializzata in questo campo. Ma anche in questo caso vale la regola: le modifiche apportate all'apparecchio causano la perdita della garanzia.

 Un'indicazione per i più coraggiosi: le estremità dei ponti da saldare non dovrebbero essere collocati nei fori, bensì essere saldati al di sopra e in modo piatto! Tra i due punti di appoggio il ponte dovrebbe essere piegato leggermente verso l'alto.

1. Disinserite l'apparecchio e tirate fuori la spina dalla presa di corrente, prima di rimuovere il coperchio dalla scatola!
2. Potete trovare le rispettive parti sulla platina, la quale è situata in modo verticale sul lato frontale. Osservate a questo proposito la figura 5.1.

 Tenete l'apparecchio in modo tale da poter leggere la scritta FX/MON sulla platina, affinché la posizione dei punti di saldatura corrisponda alla figura.

3. Separate la pista di circuito stampato "pre Fader".
4. Fissate un ponte "post Fader" saldandolo.
5. Eseguite queste modifiche in tutti i canali che volete.

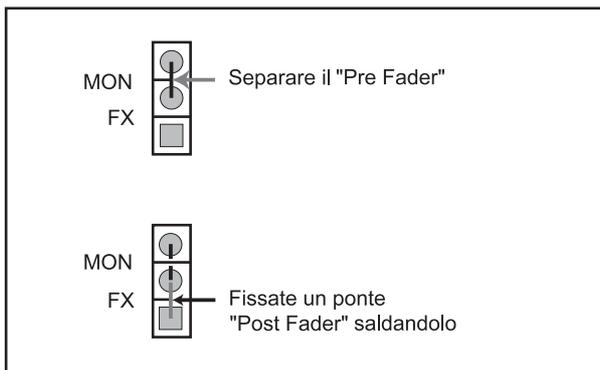


Fig. 5.1: modifiche MON/FX "pre Fader" > "post Fader"

6. DATI TECNICI

INGRESSI AUDIO

INPUT L/R

| | |
|------------------------------|--|
| Tipo | jack stereo da 6,3 mm, bilanciata elettronicamente |
| Impedenza | circa 20 kΩ bilanciata 10 kΩ sbilanciata |
| Intervallo di amplificazione | da -∞ a +15 dB |
| Livello di lavoro | variabile +4 dBu/ -10 dBu commutabile |
| Max. livello d'ingresso | +22 dBu |
| Soppressione d'modo comune | tip. 44 dB |
| CMRR @ 1 kHz | |

USCITE AUDIO

MAIN OUT L/R

| | |
|------------------------------|---|
| Tipo | connettori jack stereo da 6,3 mm, sbilanciati |
| Intervallo di amplificazione | da -∞ a +15 dB |
| Impedenza | circa 120 Ω |
| Max. livello d'uscita | +22 dBu |

MON OUT

| | |
|-----------------------|---|
| Tipo | connettore jack stereo da 6,3 mm, sbilanciato, mono |
| Impedenza | circa 120 Ω |
| Max. livello d'uscita | +22 dBu |

Uscita PHONES

| | |
|----------------------------|--|
| Tipo | connettore jack stereo da 6,3 mm, stereo |
| Minima impedenza di carico | 100 Ω |

DATI DI SISTEMA

| | |
|-----------------------|-------------------------------|
| Larghezza di banda | 20 Hz - 20 kHz +/-0,2 dB |
| Risposta in frequenza | da 20 Hz a 200 kHz, +0/ -3 dB |
| Rapporto S/N | < -97 dB |
| THD | 0,0025% @ +4 dB Input 1 kHz |
| | Amplificazione 1 |
| Diafonia | < -70 dB |

ALIMENTAZIONE CORRENTE

| | |
|-------------------|---|
| Tensione di rete | USA/Canada 120 V~, 60 Hz Europa/U.K./Australia 230 V~, 50 Hz Giappone 100 V~, 50 - 60 Hz Modello generale da esportazione 120/230 V~, 50 - 60 Hz |
| Consumo | max. 14 W |
| Fusibile | 100 - 120 V~: T 630 mA H 200 - 240 V~: T 315 mA H |
| Collegamento rete | collegamento standard IEC |

DIMENSIONI/PESO

| | |
|-------------------|---|
| Misure | circa 1 3/4" (44,5 mm) x 19" (482,6 mm) x 8 1/2" (217 mm) |
| Peso | circa 2,30 kg |
| Peso di trasporto | circa 3,55 kg |

La ditta BEHRINGER si sforza sempre di garantire il massimo standard di qualità. Modificazioni resesi necessarie saranno effettuate senza preavviso. I dati tecnici e l'aspetto dell'apparecchio potrebbero quindi discostarsi dalle succitate indicazioni e rappresentazioni.